



INTERNATIONAL INSTITUTE FOR THE UNIFICATION OF PRIVATE LAW
INSTITUT INTERNATIONAL POUR L'UNIFICATION DU DROIT PRIVE

CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE
EQUIPMENT

SIGNED AT CAPE TOWN ON 16 NOVEMBER 2001

**PROCES-VERBAL OF RECTIFICATIONS TO THE
ORIGINAL TEXT OF THE CONVENTION (SPANISH
AUTHENTIC TEXT) AND THE CERTIFIED TRUE COPIES**

UNIDROIT, acting in his capacity as Depositary of the Convention on International Interests in Mobile Equipment, signed at Cape Town on 16 November 2001,

WHEREAS the Spanish authentic text of the Convention contain certain errors or lack of concordance with the correct other original language versions,

WHEREAS the corresponding proposal of corrections has been communicated to all interested States by notification of 26 September 2014 (Note Verbale DC9.DEP./1012),

WHEREAS by 26 December 2014, the date on which the period specified for the notification of objection to the proposal of corrections expired, no objection had been notified,

HAS CAUSED the corrections indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Convention (Spanish authentic text) which corrections also apply to the certified true copies.

IN WITNESS WHEREOF, I, José Angelo Estrella Faria, Secretary-General, have signed this Procès-verbal.

Done at Headquarters of UNIDROIT, Rome, on 29 December 2014.

CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES
PORTANT SUR DES MATERIELS D'EQUIPEMENT MOBILES

SIGNEE AU CAP LE 16 NOVEMBRE 2001

**PROCES-VERBAL DE RECTIFICATIONS DU TEXTE
ORIGINAL DE LA CONVENTION (TEXTE AUTHENTIQUE
ESPAGNOL) ET DES COPIES CERTIFIEES CONFORMES**

UNIDROIT, agissant en sa qualité de Dépositaire de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles signée au Cap le 16 novembre 2001,

CONSIDERANT que le texte authentique espagnol de la Convention contient certaines erreurs ou défauts de concordance avec les autres versions linguistiques originales correctes,

CONSIDERANT que la proposition de corrections correspondante a été communiquée à tous les Etats intéressés par la notification du 26 septembre 2014 (Note Verbale DC9.DEP./1012),

CONSIDERANT qu'au 26 décembre 2014, date à laquelle le délai spécifié pour la notification d'objections aux corrections proposées a expiré, aucune objection n'a été notifiée,

A FAIT PROCEDER dans l'original de la Convention (texte authentique espagnol) aux corrections telles qu'indiquées en annexe au présent procès-verbal, lesquelles corrections s'appliquent également aux exemplaires certifiés conformes.

EN FOI DE QUOI, Nous, José Angelo Estrella Faria, Secrétaire Général, avons signé le présent procès-verbal.

Fait au Siège d'UNIDROIT, à Rome, le 29 décembre 2014.

The Secretary-General
Le Secrétaire Général



ANNEX to the procès-verbal of rectification (Spanish text) dated 26 December 2014
ANNEXE au procès-verbal de rectification (texte espagnol) en date du 26 décembre 2014

Convention on International Interests in Mobile Equipment, 2001
Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels
d'équipement mobiles, 2001

- **Article 1, letter r)** is to be read as follows / **Article premier, lettre r)** doit se lire comme suit:

r) "garantía nacional" designa una garantía sobre un objeto de la que es titular un acreedor y creada por una transacción interna comprendida en una declaración prevista en el párrafo 1 del Artículo 50

- **Article 9, paragraph(e) 4:** the second sentence is to be read as follows / *la deuxième phrase doit se lire comme suit:*

(..) Cuando, después del incumplimiento, una persona interesada que no es el deudor efectúa íntegramente el pago del monto garantizado, dicha persona se subroga en los derechos del acreedor garantizado.

- **Article 39, paragraph(e) 1, letter/alinea b)**: the sentence is to be read as follows / *la phrase doit se lire comme suit:*

b) que ninguna de las disposiciones del presente Convenio afectará al derecho de un Estado o de una entidad estatal, de una organización intergubernamental o de otro proveedor de servicios públicos a embargar o detener un objeto en virtud de las leyes de dicho Estado para el pago de las cantidades adeudadas a esa entidad, organización o proveedor en relación directa con esos servicios respecto de ese objeto o de otro objeto.